

**Перечень вопросов к зачету по курсу «Машинный перевод»
отделение СИЯ 5 курс, 9 семестр, 2016-17 уч. год**

1. Машинный перевод как научное направление, цели и задачи. Предмет и объект данной области знаний.
2. История машинного перевода. Три поколения развития.
3. Преимущества машинного перевода и цели разработки.
4. Виды, формы, типы ручного перевода. Типология перевода в зависимости от степени автоматизации: ручной, автоматизированный, автоматический перевод.
5. Стратегии машинного перевода: пословный перевод, перевод с использованием трансфера, с использованием интерлингвы, перевод, основанный на глубинном лингвистическом анализе, память переводов.
6. Общий алгоритм решения задачи машинного перевода.
7. Синтез текста на переводном языке: семантическое представление текста, построение синтаксических структур, морфологический синтез.
8. Структура лингвистической базы знаний систем машинного перевода: лингвистическая база данных и лингвистический процессор.
9. Компоненты лингвистической базы данных систем машинного перевода.
10. Морфологический словарь в структуре лингвистической базы данных.
11. Синтаксический словарь в структуре лингвистической базы данных.
12. Семантический словарь в структуре лингвистической базы данных.
13. Структура лингвистического процессора систем машинного перевода.
14. Морфологический и синтаксический анализ исходного текста в системах машинного перевода.
15. Семантический и прагматический анализ исходного текста в системах машинного перевода.
16. Лингвистические проблемы машинного перевода на морфологическом уровне. Пути решения проблем.
17. Лингвистические проблемы машинного перевода на синтаксическом уровне. Пути решения проблем.
18. Лингвистические проблемы машинного перевода на семантическом уровне. Пути решения проблем.
19. Лингвистические проблемы машинного перевода на прагматическом уровне. Пути решения проблем.
20. Синтаксические трансформации в машинном переводе.
21. Перевод фразеологических сочетаний в машинном переводе.
22. Учет контекста и экстралингвистических факторов при разрешении полисемии.
23. Системы машинного перевода, основанные на примерах. Принципы построения корпуса текстов для систем памяти переводов.
24. Структура систем и алгоритм работы памяти переводов. Сфера применения.
25. Контекстологический словарь в структуре систем машинного перевода.
26. Машинный перевод в контексте исследований в области искусственного интеллекта. Машинный перевод и компьютерная лингвистика.
27. Машинный перевод и информационный поиск.
28. Связь машинного перевода с математической лингвистикой и психолингвистикой.
29. Машинный перевод и теория перевода.
30. Машинный перевод в деятельности переводчика.

Рассмотрен и утвержден на заседании кафедры компьютерной лингвистики и лингводидактики
протокол №4 от 30.11.2016

Зав. кафедрой
компьютерной лингвистики и лингводидактики

О.Г. Прохоренко

Ст. преподаватель

В.В. Воронович